

T.A

teatro

antzerki



Entrevista al
"espectador
honorario"
de la Escuela

Homenaje a
Julio Caro
Baroja

Programación
de Otoño en
la ENT

Revista de la Escuela Navarra de Teatro
nº 4, Otoño 1995. Difusión gratuita

Nafarroako Antzerki Eskolaren Aldizkaria
4 zbk. Udazkena 1995. Dohainiko zabalpena

Entidad patrocinada por el Departamento de Educación, Cultura, Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra

1 octubre
Urriaren 1a.



GEROA •
LA
JACARA

¡Por mis
muertos!



12 noviembre
Azaroaren 12a.



TROKOLO

“Libró-
ticos”

8 octubre
Urriaren 8a.



ESTEVE Y
PONCE

“Los pája-
ros fonta-
neros”

CALENDARIO EGU

11 octubre
Urriaren 11a.



EL BRUJO

“La sombra
del
Tenorio”

22 octubre
Urriaren 22a.



MICHAEL
MENES

“En
concierto”

1 noviembre
Azaroaren 1a.



FIN DE
SIGLO

“El local de
Bernardeta
A.”

19 noviembre
Azaroaren 19a.



BEDEREN 1

“El
alquiler”

15 octubre
Urriaren 15a.



LES TRO-
YANS

“El gran
día”

29 octubre
Urriaren 29a.



TANTTAKA

“Todas
culpables”

5 noviembre
Azaroaren 5a.



LUCIANO
FEDE-RICO

“Sólo me
pasa a mí”

26 noviembre
Azaroaren 26a.



JORDI
BERTRAN

“Antología”

TODAS LAS REPRESENTACIONES SE INICIAN A LAS 20.00 HORAS. PRECIO: 700 PTS, 350 PTS CON CARNET JOVEN • FUNTZIO GUZTIAK ARRATSALDEKO 8ETAN HASTEN DIRA. PREZIOA

teatro • antzerki

Revista de la Escuela Navarra de Teatro • Nafarroako Antzerki Eskolaren aldizkaria
Número 4 Zenbakia. Otoño - Udazkena

Consejo de Redacción: Fuensanta Onrubia, Aurora Moneo, Maite Pascual, Javier Pérez Eguaras, Patxi Fuertes,
Amelia Gurutzarri, Asumpta Bragulat, María José Sagüés
(Patrocinada por el Gobierno de Navarra)



Redacción, Coordinación y Diseño: Heda Comunicación. Tel. (948) 27 92 99
Impresión: Aralar

Tirada de 5.000 ejemplares. Difusión gratuita

ESCUELA NAVARRA DE TEATRO. c/ San Agustín 5, Pamplona/Iruñea. Tel. (948) 229239

3 diciembre
Abenduaren 3a.



PRODUC-
CIONES
MARMOL
"Lección
de italiano"

TEGIA

10 diciembre
Abenduaren 10a.



LA
TRAPERA
"La nona "

17 diciembre
Abenduaren 17a.



DENIS
RAFTER
"Ser actor"

: 700 PZTA, 350 PZTA GAZTE KARNETAREKIN

¡Aquí está! ¡La décima!

No vamos a hacer grandes celebraciones, ni a poner en negrita los logros alcanzados durante estos otoños, ni ninguna parafernalia. Vamos a intentar seguir mostrando buenos espectáculos.

El diseño de esta programación ha vuelto a apostar por la calidad de los espectáculos, abriéndose, cada vez más, según nos muestra la experiencia de los últimos años, a un público mayoritario.

Y como durante los próximos tres meses este teatro no se tira, queremos aprovechar para invitar a todos los técnicos urbanistas o economistas o lo que sean quienes pretenden que este solar sea la solución a la gran demanda de viviendas de nuestro casco viejo.

Pero no se preocupen, no pretendemos que rectifiquen o que reconozcan datos o realidades que no aparecen en sus informes o estudios o lo que sean esos papeles tan importantes que ustedes redactan. Nuestra intención es más sencilla: sólo deseamos que, rodeados de un buen número de sus conciudadanos, pasen un buen rato.

Hemen da! Hamargarrena!

Ez dugu ospakizun haundirik egiteko asmorik. Azkeneko urteotako uzdazketan lortutako guztia ez dugu beltzez azpimarratu behar. Ez dugu batere haundikeriarik eginen. Ikuskizun onak eskeintzen jarraitzen ahaleginduko gara, ordea.

Ikuskari sorta hau prestatzerakoan kalitateari eman diogu lehentasuna behin berriro, publiko zabalari so eginez, azkeneko urteotako ildo jarraituz, beraz.

Eta hurrengo hiru hilabeteotan antzoki hau eraitsi eginen ez dutenez, tekniko edo urbanista edo ekonomilari edo orube hau Alde Zaharreko etxebizitza faltarako aterabiderik errazena dela uste duen orori gonbitea luzatzeko aprobetxatu nahi dugu.

Baina lasai, ez kezkatu, ez baitugu nahi atzera egin dezaten edo haien txostenetan eta paper garrantzi haundiko horietan agertzen ez diren datuak ezagutu ditzaten.

Guk proposatzen dieguna askoz sinpleagoa da: haien hirikideekin batera denbora tartetxo batez goza dezaten nahi dugu, besterik ez.

**MATERIAL DE BELLAS ARTES
MARCOS Y MOLDURAS DE CALIDAD
LAMINAS Y GRABADOS**

C/ Mayor, 27
31001 PAMPLONA
Teléfono 22 10 87



Teatro Geroa • Teatro de la Jácara

¡Por mis muertos!

Cinco autores, cinco directores, actores de dos compañías comprometidas con el trabajo del teatro vivo. La compañía vasca Geroa y la sevillana Teatro de la Jácara nos presentan una producción que parte de la idea de la emigración, el mestizaje cultural, el intercambio de sensibilidades.

Si algo tenían claro era la idoneidad de un proyecto teatral de este calibre, abierto a diferentes concepciones dentro de un mismo marco de trabajo. Se salía así de la concepción clásica de un espectáculo, con un solo autor, un solo director, una sola compañía...

Se buscó un espacio común para cinco historias, un espacio sugerente para los autores.

Y este lugar resultó ser un tanatorio, lugar por donde todo el mundo tiene que pasar tarde o temprano.

Alrededor del tanatorio, los autores fabricaron sus "propios muertos", su propios velatorios: lugar donde las

Actores / Antzezleak: Maica Barroso, Begoña Bilbao, Juan Luis Escudero, Rosa Martínez, R. Eleazar Ortiz.

Directores / Zuzendariak: José Ramón Barea, Ernesto Caballero, Andrés Lima, Pepe Ortega, Alfonso Zurro.

Autores / Egileak: Bernardo Atxaga, Sergi Belbel, Ernesto Caballero, Pepe Ortega, Alfonso Zurro.

familias tendrán, por la fuerza del que ya no la tiene, que reunirse, quizás después de muchos años de separación, después de haber vivido en lugares diferentes y ver cuánto han cambiado los demás y de sentir cuán cambiado le ven a uno.

Bost egile, bost zuzendari eta antzerki biziarekin konprometitua dauden bi taldetako antzezleak.

Geroa, Euskal Herriko taldeak eta Sevilla aldeko La Jácara-k emigrazioa, kultura nahasketa eta sentsibilitate elkar trukaketa ideietatik abiatzen den produkzioa eskeintzen digute.

Zerbait argi izatekotan izan

da antzerki projektu honen egokitasuna goi maila honetan. Lan muga batzuen barruan izanda ere, ulertzeko era ezberdinetara zabalik egon da beti lan hau. Horrela ikuskizunaren ohizko ideietatik atera egiten da, hots, egile bakarra, zuzendari bakarra, talde bakarra...

Leku amankomun bat bilatu zen bost ixtorioentzako, egileentzako ideia iturri izan zitekeena. Leku hau tanatorioa aukeratu zuten, goiz ala berandu guztiok pasatu behar dugun tokia baita hori. Tanatorioaren inguruan idazleek beraien hildakoak, gau- belak eta abar ereiki zituzten. Leku honetan denbora luzez berezita egon diren familiek berriro bildu behar dute. Besteak zenbat aldatu duten ikusi eta besteek norbera zeinen aldatua ikusten duten pentsatzera behartuta egonen dira guztiak hemen.



8 octubre

Urriaren 8a.

Esteve y Ponce

Los pájaros fontaneros

Ry G encuentran trabajo y se van del trabajo, vuelven al trabajo y constatan que todo cuesta mucho trabajo...

Dos personajes comparten un escenario de tuberías verticales y una jaula de la que entran y salen: un espacio metafórico que es a la vez oficina, campo abierto, nube, cuarto de los juegos, frente de guerra y lugar al otro lado de la muerte.

Acotada por breves momentos líricos y atravesada de lado a lado por un sentido del humor delicado, dulce y ácido, esperanzador y desesperanzado, "Los pájaros fontaneros" es mucho más que una suma de gags, aunque no se ocupe de narrar una historia.



Autor / Egilea:
Rafael Ponce.

**Actores /
Antzezleak:** Gerardo
Esteve y Rafael
Ponce.

**Dirección /
Zuzendaritza:** Andrés
Hernández.

Reta G-k lana lortzen dute eta lana uzten dute. Lanera itzuli eta konturatzen dira denak lan handia dakarrela.

Bi pertsonaia agertzen dira zutik jarritako tutuz jositako eszenatokian. Badago ere sartu eta ateratzeko balio dien kaiola bat. Hau leku metaforikoa da: bulegoa, kanpoko, hodeia, jolastokia, gerra frontea eta heriotzaz bestaldekoa baita aldi berean.

Zenbaitetan une lirikoak agertzen dira obraren mugagarri bihurtuta. Fina, goxo eta mingotsa, itxaropentsu eta itxaropengabekoa den umore klase batek alde batetik besteraino zeharkauta ikusten dugu antzezlan hau.

"Los pájaros fontaneros" eszena motz batzuen batuketa hutsa baino zerbait gehiago da, nahiz eta ixtorio bat kontatzeari arreta handiegirik ez eman.

el Camerino
danza. gimnasia y disfraces



31001 Pamplona
c/ Mayor 64 tf. 226470



COMEDIAS, 14 - TELEF. 224167
31001 - IRUÑEA

Rafael Alvarez, "El Brujo"

La sombra del Tenorio

¿Por qué en esta vida hay que hacer siempre de personaje secundario? ¿Por qué no tuvimos nunca la oportunidad de ser el protagonista, el actor a quien todos ovacionan, a quien arrojan vítores y flores?

Saturnino Morales, un viejo actor que siempre hizo de Ciutti en el Tenorio de Zorrilla, se rebela desde el lecho de muerte para interpretar, siquiera por una vez en su vida, el personaje del Don Juan.

Saturnino quiere dar vida al gran personaje protagonista cuando emprenda la última gira de su vida, ante los mismísimos ángeles, el mejor público que hay, según dicen, pues lo aplaude todo y es muy entendido.

En sus últimas horas, ensaya el papel ante Sor Inés, la monja que vela su final. Al hacerlo, mezcla anécdotas y sucesos de su vida de cómico ambulante con los acontecimientos propios del papel de Don Juan y, claro está, de su fiel Ciutti, que le da la réplica en necesario doblaje escénico.

A partir de ahí, no podía ser de otro modo, asistiremos a la exhibición de Rafael Alvarez, "El Brujo", uno de los más grandes actores de la escena española. "El Brujo" divierte, comunica, emociona al mostrar la trágica desventura de este personaje creado por José Luis Alonso de Santos. La pócima del "Brujo" nos transmite toda la magia del teatro y, con ella, nos adentramos en una historia en la que la farándula y la vida se superponen, como lo vivido y lo soñado, como en la confesión general que precede a nuestro viaje final.



Zergatik bizitza honetan bigarren mailako pertsonaia egin behar da beti? Zergatik ez dugu inoiz izan pertsonaia nagusia izateko aukerarik, denok txalotzen duten aktorea, denok loreak botatzen dizkietenak?

Zorrillaren Tenorio obran beti Ciutti-ren papera egin zuen aktore zahar bat, Saturnino Morales, hiltzorian dagoelarik altxatu egiten da Don Juanena bizitzan behin bederen egin ahal izateko.

Saturninok bizia eman nahi dio pertsonaia haundiari bere bizitzaren azkeneko bidaia hastear dagoelarik. Azkeneko hori aingeruen aitzinean egiten du, diotenez publikorik onena oso adituak baitira eta dena txalotzen dutelako.

Bere hondarreko orduetan ondoan dagoen Sor Inesen aurrean saioak egiten ditu. Hori egitean nahastu egiten ditu berari benetan gertatutakoak, herriz herri horrenbeste urtez ibiliz, Don Juanari suerta lekizkioken gertaerak eta, nola ez, bere betiko pertsonaiarenak, Ciutti-renak.

Rafael Alvarez "El Brujo" Espainako aktorerik haundienetariko baten lan erakustaldia ikusteko parada ezinhobea izanen dugu. "El Brujo"-k komunikatzeaz gain, dibertitu eta hunkitu egiten gaitu bere zorigaitzak kontatuz. "Brujo"-ren edabeak antzerkiaren majia guztia helarazten digu eta horren bitartez bizitakoa eta amets egindakoa, errealitatea eta "farandula", bata besteraen gainean jartzen dira, gure azkeneko bidaia egin aurretiko aitopenean bezala.

15 octubre

Urriaren 15a.

Les Troyens

El gran día

Clowns con smoking, la mejor ropa de faena de todo instrumentista. Los señores Fernand, Florant y Georg, los reyes de la música, se presentan con los utensilios más diversos: un bote de cristal, una cajita de té, un metro plegable, un mazo.

Como si de sombras chinas se tratara, tres personajes se mueven tras la pantalla, ocupados en preparar los últimos detalles.

Por fin, uno de los músicos aparece ante nosotros: pantalón corto, piernas cubiertas con calcetines inacabables. El señor Fernand es el alumno bueno del grupo, voluntarioso pero poco dotado. Sumiso y aplicado, se esfuerza por cumplir las mínimas consignas pero con frecuencia le falla todo.

Luego vendrán el cantante y director, el señor Florant, emperifollado en su camisa de ribetes y el señor Georg, con cara de pocos amigos, "vigilante general" del grupo que interpreta los roles femeninos con poco acierto y mucha gracia.

Clowns con smoking. Les Troyens completan un espectáculo estético, divertido, que sobrepasa lo establecido y nos



Intérpretes / Aktoreak: Bernard Massuir, Andreas Hartmann, Pierrot Mol.

Compañía: Les Troyens (Bélgica).
Ganadores de la Courge d'Or en el Festival Preintemps del Courges 94 / 94-eko Preitemps del Courges jaialdiko Courge d'Or saridunak

lleva a un final inesperado. El grupo belga no provocará sólo la risa del espectador. Son clowns que emocionan y al interpretar tocan nuestras más sutiles cuerdas sensibles.

“Smoking”-ez jantzitako klownak. Musika jole batentzako lanerako arroparik hoberena. Fernand, Florant eta Georg, musikaren erregeak, azaltzen dira tresna bitxiarekin: beirazko potea, te

edukingailua, neurgailu tolesgarria, mailu bat...

Itzal txinatarrak balira bezala hiru pertsonaia mugitzen dira pantailaren atzealdean, azkeneko prestaketak egitean arduratuaz.

Azkenean gure aitzinean musikarietako bat agertzen da: galtza motzak eta bukatzen ez diren galtzerdiez jantzita. Fernand jauna talde honetako ikasle ona da, borondatea bai, baina ez oso trebea. Zintzoa eta ikaskorra, ahalegin guztiak egiten ditu agindu nimitzina ere betetzeko, baina denetan egiten du huts gehienetan.

Ondorean abeslaria eta zuzendaria etorriko dira: Florant jauna, dotore dotore jantzita atorra erribetedunaz eta Georg jauna lagun gutxiko aurpegiarekin. Hau da taldeko jagole nagusia eta emakumezkoarena egiten du ez ongi baina bai dibertigarri.

“Smoking”-ez jantzitako klownak. Les Troyens taldekoek ikuskari estetiko eta dibertigarri bat eskeintzen dute, muga guztiez haratago doana eta espero ez genuen bakaerara garamatzana.

Baina talde belgiarrak ez du farregura besterik ez pizten guregan: hunkitu egiten gaituzten klownak dira, eta musika joaz gure barreneko soka sentikorrenak ere jotzen dituztenak.

ARION
estudio de sonido

SERVICIOS INTEGRALES EN SONIDO

c/ RIO EGA, 19 (trasera) • 31005 PAMPLONA

Teléfono 24.47.39 • Fax 15.16.90

AUZOLAN

**LIBRUDENDA
LIBRERIA**

San Gregorio 3
31001 IRUÑA-PAMPLONA
TELEF. 22 36 14



22 octubre

Urriaren 22a.

Michael Menes

En concierto

Michael Menes es un artista poikinetico que desafía la gravedad y la descripción de su espectáculo. De él nos atrae la profundidad, el absurdo y el virtuosismo, mezclados con efectos espectaculares, contorsionismo, una increíble manipulación y creación de ilusión.

El cuerpo como lenguaje, como hilo conductor. El cuerpo y la mente que expresan con técnicas que van del guiño del juglar al más contemporáneo recurso expresivo.

Michael Menes te sorprenderá. Te impactará. Sentirás que nunca antes nadie te había envuelto en un mundo semejante.

Michel Menes artista poikinetiko bat da, bere ikuskizunaren izakera propioarekin lehia bizian sartzen dena. Sakontasuna, absurdoa eta iaioitasuna alde batetik, eta bestetik efekto ikusgarriak, manipulazioa eta ilusioa nola sortarazten dituen ikustea da artista honengandik erakartzen gaituena.

Gorputza lengoaiatzat hartzen du. Hari nagusitzat. Juglarren keinuetatik hasi eta adierazpide berrienetaraino doazen teknika sortaren bidez mintzo zaizkigu gorputza eta gogoa.

Michael Menes-ek harritu egingen zaitu. Jo egingen zaitu betebetean. Horrelako giro batean inoiz ez zaituela inork murgilduarazi sentituko duzu.



Tanttaka

**Compañía / Taldea:**

Tanttaka

Autora / Egilea:

Martine Taurtour

Reparto /**Antzezleak:** Teresa

Calo, Amaia

Cuende, Mireia

Gabilondo, Garbiñe

Losada.

Dirección y adaptación / Zuzendaritza eta moldaketa: Pere

Sagrístà.

¡¡¡Quiero ser madre !!! ¡Quiero ser madre! Dios mío, ¿he sido yo la que ha dicho eso? Pero, ¿qué me pasa? Hasta la fecha sólo había dicho cosas como ¡quiero que el filete esté bien hecho! o ¡quiero irme de vacaciones a las Barbados! o ¡quiero un tío que me mantenga toda la vida!...

¡Quiero ser madre! Dios mío. ¿Lo he vuelto a decir? ¿Me habrá dado mucho el sol? No consigo entender de dónde viene este impulso. ¿No preñada? Pensándolo bien, tampoco está tan mal... Además, si no espabilo... Pero si no tengo ni idea de qué es eso de tener un hijo... Espera; el padre, ¿dónde está el padre? ¿Pecho o biberón?, ¿guardería o niñera? ¡Adiós a las vacaciones tranquilas!



Ama izan nahi dut! Ama izan nahi dut! Jaungoiko maitea! Ník esan al dut hori? Zer dut nik, baina?

Orain arte esan ditudan bakarrak izan dira "xerra hori ongi egina nahi dut", edo "Barbadoetara joan nahi dut oportretan" edo "gizon baten lepo bizi nahi dut bizitza osoa"...

Ama izan nahi dut! Jaungoiko laztana. Esan al dut berriro? Eguzkitan denbora gehiegi ote? Ezin dut ulertu nondik datorkidan hori esateko bultzada. Ni haurdun? Beno, ongi pentsatuz gero ez dago horren gaizki...Gainera azkar ez banabil...Ama izateaz zer den tutik ere ez dakit, baina...Egon; aita, non da aita? Titia ala biberioia? Haurtzaindegia ala haur zaindaria? Agur oportraldi lasaiei!

“Todas culpables” es una reflexión o quizás una exposición, lúdica e irónica, sobre la maternidad responsable. Cuatro mujeres desmenuzan los pasos, dudas, miedos, desvelos, fatigas, ilusiones, sensaciones, aprensiones, satisfacciones, depresiones y hasta contorsiones que se suceden desde el embarazo hasta que ese retoño que han decidido tener, y al que a pesar de todo adoran, inicia por fin su primer vuelo. Una obra que, de tener alguna moraleja, ésta sería: Hazlo mejor que puedas. Pero, sobre todo, no te sientas culpable,

“Todas culpables” amatasun arduratsuari

buruzko hausnarketa edo agian azalpen bat da.

Mundura ekartzea erabaki duten umeak lehenbiziko hegalaldia egin arte pasatako guztiak aztertzen dituzte lau emakumek. Pausoak, zalantzak, beldurrak, ezin egonak, nekeak, ilusioak, sentsazioak, susmo txarrak, depresioak, gaziak eta gozoak, hitz batez, haurdunaldia hasten denetik harik eta umea, hala eta guztiz ere biziki maitatzen duten umea, kozkortzen den arte.

Obra honek ikasbiderik izatekotan hauxe litzateke: Egin ezazu ahal duzun hobekien, baina, batez ere, ez hartu zeure burua erruduntzat, mesedez.

LIBRERIA - LIBURUDENDA

irrintzi

Textos teatrales

c/ Navarrería, 29 • Tel. 55 29 10

ESTELLA - LIZARRA





Compañía Fin de Siglo

El local de Bernardeta A.

Como en un espejo deformado, “El local de Bernardeta A.” surge como respuesta iconoclasta a esa obra mítica, punto de referencia obligado en la historia del teatro contemporáneo español que es “La casa de Bernarda Alba”...

Un mundo cerrado, claustrofóbico, como antaño, de mujeres. Pero el

mundo rural de deseos insatisfechos, donde el ansia de varón de la España profunda y represiva era el eco que presidía la obra de Lorca, se ha trasladado ahora a un mundo degradado, el mundo del burdel de la España de los noventa, donde el sexo ya no aparece como salvación sino como castigo, como mercancía, como rutina que se compra y se vende.

Un mundo asalariado, en el que el gran patrón machista y macarra controla desde lejos la mercancía. Metáfora social también —como ocurre en la obra de Lorca—, pero el mundo del dinero es ahora el de esa economía dinámica, competitiva, capitalista salvaje, que busca la rentabilidad y emprende reformas laborales para rentabilizar el producto.

Autora / Egilea:
Lourdes Ortiz.

Actores/Antzezleak:
Esperanza Guallart,
Goizalde Núñez,
Pepa del Pozo, May
Pascual, María
Alvarez, Angela
Elizalde, Lucila
Maqueira, Cristina
Arranz.

**Dirección /
Zuzendaritza:** Paca
Ojea.

**Ayudante de
Dirección /
Zuzendari
laguntzailea:** Cipri
Losada.

Espainako antzerki garaikide aren erreferentzi puntu bilakatu den “La casa de Bernarda Alba” obrari emandako erantzun ikonoklasta gisa sortzen da “El local de Bernardeta A.”, ispilu okertu batean isladatuta balego bezala.

Emakume giro itxi, klaustrofobiko, behiala izaten zen tankerakoa.

Baina aldaketa bat izan da. Lorcaren obra hartan erakusten zen bizimodu errurala, non nahiak ez baitziren ohi bete, non Espainia hertsu eta sakoneko gizon ansia, gizon gosea, ohiartzun nagusi agertzen baitzen. Oraingo honetan, aldiz, oso behera eroritako giro batean adieratzen da hori guztia. 90garren hamarkadako putetxetako mundua agertzen da. Hor sexua aterabide baino gehiago zigorra da. Saldu eta erosi egiten den zerbait besterik ez da.

Patroi nagusia, gizonkerizale eta harroputzak salgaiak kontrolatzen ditu urrutitik. Soldatapeko bizimoldea da. Lorcaren lanetan gertatzen den bezala, hemen ere gizartearen metafora bat dago ikusgai, baina orain diruaren mundua da, ekonomia mugikor, lehiakor eta kapitalismo gorriarena. Etekin ateratzea helburu duen dituen lan egiteko era da.

Luciano Federico

Sólo me pasa a mí

Luciano Federico vuelve al monólogo. Luciano, siciliano, alto, flaco, de rostro enjuto, protagoniza un espectáculo basado en textos de Raymond Devos, tótem vivo del teatro del absurdo.

El grito de “Sólo me pasa a mí” no es tan distinto, en el fondo, al de “Porca miseria” (montaje con el que se estrenó en la ENT hace dos años). Aquel espectáculo era un largo monólogo de sketches enlazados y éste consta de 19 números, de entre uno y tres minutos de duración.

Pero el personaje —desconcertado, zarandeado por las incongruencias de la vida— sigue siendo el mismo.

Allí el humor era algo más corrosivo. Aquí brota una poesía blanca, de Augusto enharinado por la mágica dislocación de la realidad. Una realidad que Luciano sirve con mano maestra, la misma que utiliza para meterse al público en el bolsillo de esa chaqueta prestada por Devos y que tan bien le sienta, sin cogerla ni por un momento de la percha de la sensibilidad.

Espectáculo basado en textos de Raymond Devos / Raymond Devos-en testuetan oinarritutarako ikuskaria
Dirección / Zuzendaritza: Jordi Purfí.



Bakarrizketa antzerki moldera itzuli da Luciano Ferderico. Luciano siziliarra, altua, argala, aurpegi zimelekoa da pertsonaia nagusia Raymond Devos-en testuetan oinarritutako antzezlan honetan.

Egile hau da antzerki absurdoaren gaur egungo “totem” bizia. “Sólo me pasa a mí” lan honetako mezua ez dago oso urruti beste lan batean “Porca miseria” izenekoan agertzen zen ohiu hartatik. Duela pare bat urte gin zen estrenaldia Nafarroko Antzerki Eskolan. Hura bakarrizketa luze bat zen, lotuta zeuden zenbait egoera ezberdinez osatutakoa. Honek, berriz, 19 ikuskari motz biltzen ditu, minutu bat eta hiruren arteko iraupenekoak.

Baina pertsonaiak, harrituta eta bizitzaren ezinulertuek astinduta, berbera segitzen du izaten. Orduko hartan umorea erregarriagoa zen. Lan honi, aldiz, poesia inoxentea dario, errealtatearen desitxuratze majikoak Augusto irinan bildu izan balu bezala. Lucianok esku trebez zerbitzaten du errealtate hau, eta horixe bera erabiltzen du gero publikoa poltsikoan sartzeko. Hau da Devosek utzitako eta horren mesede handia egiten dion jaka, inoiz sentimentalkeriaren pertxatik hartua izan ez dena.



Trolo

Libróticos

No
hubo
jamás
ingenuo
sin un
poco de
locura
(Séneca)



**Actores /
Antzezleak:**
Isabel Aísa,
Ramón
Marco,
Genaro
Villar

**Dirección /
Zuzendaritza:**
Virginia
Imaz.

“Ez da inoiz
izan erokeri
apur bat ez
duen
gizagaixorik”
(Séneca)

Hay algo mágico, sagrado, extremadamente serio en cultivar lo cómico, porque el humor es una forma vital de curarnos, de restaurarnos de los dramas cotidianos. El humor parece poner las cosas en su sitio, desenfoca la tragedia, nos redime...

Caléndula, Eukalixto y Endivio, protagonistas de “Libróticos”, desde sus respectivas mitomanías, nos ofrecen una mirada diferente sobre personajes literarios de resonancia universal. Don Quijote, Cyrano de Bergerac y Cleopatra, lejos de ser banalizados, adquieren una dimensión nueva pues están —lo han estado siempre— en el mismo bando conmovedor de los excluidos.

Y los payasos saben de esto. En su delirante inocencia, el mensaje de tolerancia que unos y otros comparten adquiere cada vez más vigencia: se trata de que, pese a la presión social que nos adoctrina sin tregua sobre cómo hemos de ser más inteligentes, más bellos, más capaces... recordemos que tenemos derecho a ser nosotros mismos y a ser felices en la diversidad.

(extracto de un texto de Virginia Imaz)



Komikoa lantzean zerbait majiko, zerbait sakratu eta oso serio den zerbait dago, umorea eguneroko ezbeharretatik ihes egiteko bidea baita. Umoreak gauza bakoitza bere tokian jartzen du, tragedia amaieraraino eramaten du, zenbait zametatik libratzen gaitu...

“Libróticos” lan honetako protagonistek, Caléndula, Eukalixto eta Endiviok, norberaren mitokeriatik begirata, ikuspuntu ezberdinak eskeintzen dizkigute literaturako zenbait pertsonaiari buruz. On Qixote, Bergerac-eko Cyrano eta Cleopatra ez dira axolarik gabe hartuak izan lan honetan. Are gehiago: esanahi sakonagoa hartzen dute baztertuak direnen giza talde hungigarri berebetean sartuta daudelako.

Eta pailazoez hau badakite. Inozentzia zoro horretan elkarulertze mezua gero eta garrantzitsuagoa da. Funtsean hau esan nahi digute: gizartearen presioak azkarrago, ederrago eta ahaldunagoak nola izan gaitezkeen irakasten digu eten gabe. Hala ere gogora dezagun denok gu geu, ezberdinak eta zorionsu izateko eskubidea dugula.

(zati hau Virginia Imaz-en testutik aterata da)

SERVICIOS SOCIOCULTURALES Y EDITORIALES

- Diseño y Maquetación de revistas
 - Redacción de textos
 - Coordinación editorial
 - Gabinete de Prensa
 - Cursos socioculturales



Iturrama 66, 7º A, Esc. Izda.
Telf.-Fax :(948) 27 92 99
31008 PAMPLONA

**Compañía / Taldea:**

Bederen 1.

Texto / Testua: "El alquiler" (premio Ciudad de San Sebastián al mejor texto teatral).

Autor / Egilea:
Ramón Agirre.

Actores/Antzezleak:

Maribi Arrieta,
Ramón Agirre,
Amaia Lizarralde,
Xabier Agirre.

**Dirección /
Zuzendaritza:**
Ramón Barea.



En un singular apartamento, que aparenta lo que no es, vive Teo, el protagonista; un hombre joven que no está conforme con lo que aparenta ser.

Con él, una mujer, Lola, a la que no le gusta la apariencia de su compañero y se esfuerza por guardar las apariencias.

La presencia inesperada de Marta, una visitante que no sabe ni quiere guardar las apariencias, trastoca la aparente normalidad de las cosas.

Ni siquiera Juan, un amigo inesperado, que también aparenta ser otra cosa de la que realmente es, consigue que las cosas vuelvan a su aparente normalidad.

En la comedia, una pequeña ceremonia de la confusión, la realidad y la apariencia flotan, luchan con humor, ternura y cinismo hasta desembocar en un inesperado final feliz... aparentemente feliz.

Oso bitxi eta bestelako itxura duen apartamentu batean Teo, protagonista, bizi da. Gizon gaztea da baina ematen duen irudiarekin oso konforme ez dagoena.

Emakume bat, Lola, bere pisukidearen itxura gustatzen ez zaiona, baina itxurak egiten ahalegintzen dena.

Marta. espero ez zuten eta itxurak egiten ez dakien bisitariaren agerpenak axaleko normaltasuna hautsi egiten du.

Ezta Juanek ere, espero ez zuten eta itxurak egiten dituen lagunak, ez du gauzak bere bidera itzul daitezen lortzen.

Komedia honetan, nahasketaren zeremonia txiki honetan, errealitatea eta itxurakeria aidean dabilta. Elkarri eraso egiten diote umore onez, xamurtasunez, zinismoz harik eta ustegabeko amaiera zoriontsu batetara iristen diren arte (zoriontsua itxuraz behintzat).



Jordi Bertrán

Antología

Siete personajes, siete actores movidos por hilos, movidos por Jordi Bertrán, por el espíritu de uno de los más grandes marionetistas que han visitado nuestro teatro.

Salvador Dalí, Louis Armstrong y Pau Casals comparten escenario con un faquir, un esqueleto heavy, Toti Tipón y Pep Bou, artista de las burbujas a quien también hemos tenido la oportunidad de ver por aquí en su "versión de carne y hueso".

Bertrán trabaja en el campo de la tradicional marioneta de hilos. Todo se produce a la vista del espectador, de manera que la poesía que se deriva de la animación del objeto inerte y de la relación que se establece entre éste y su manipulador confieren a "Antología" el grado de cálida comunicación que ha hecho grande al teatro de marionetas.



Zazpi pertsonaia dira, hariz mugitutako zazpi aktore-aktorea dira, gure antzokian inoiz izan den txotxongilogile haundienetako bat den Jordi Bertrán-ek eraginda.

Salvador Dalí, Louis Armstrong eta Pau Casals-ekin batera fakir bat, esqueleto heavy bat, Toti Tipin eta Pep Bou agertzen dira taula gainean. Azkeneko hau, burbuilen artista hau, hemen ikusi ahal izan genuen beste obra batekin: "Haragi-hezurretako bertsioa" izenekoarekin.

Ohizkoa den hariz mugitutako txotxongilo arloan dihardu Bertrán-ek. Dena agerian, dena ikuslearen begien aurrean burutzen da. Era honetara bizigabeko gauza eta bere bizi emalearen artean sortzen den harreman horrek poesia isurtzen du. Poesia hau dela eta txotxongilo antzerkigintzan hain garrantzizkoa den harreman estua nabari da ederki ongi "Antología" honetan.

ZURA

"EL REGALO DIFERENTE"

Juguetes de hojalata, marionetas, cajas musicales, caballos de cartón, soldaditos de plomo, juguete histórico "Payá", miniaturas, etc.



Bajada de Javier, 4 • Tel. 22 66 52 • Pamplona



SERVICIO

FONO POLLO

RESTAURANTE A DOMICILIO

HORARIO 13 A 16 Y DE 20 A 24  **15 15 00**

MENUS DIARIOS

Y EN CASA ANTONIO, MENUS DEL DIA, RESTAURANTE A LA CARTA

San Fermín, 55. Pamplona  24 64 93

Producciones Teatrales Mármol

Lección de italiano

Con este espectáculo, la compañía Mármol confirma una vez más su predilección por el género cómico. Pero la risa que emerge no es un fin en sí mismo. Se trata de una comicidad que se propone ir más allá de modas y lugares comunes (alimentos principales del "mundo televisivo"). Claro, los temas son los de siempre, los temas universales: los dos intérpretes encarnan a una clásica pareja cómica, con sus dinámicas y sus lazzi, evitando, sin embargo, fosilizarse en un género bien reconocible, codificable.

Los dos actores, que provienen de experiencias

diferentes (teatro y cabaret), funden con sapiencia sus conocimientos, dando vida a una agradable miscelánea de estilos que emergen a veces claramente, a veces entre líneas. Así, durante la obra será posible vislumbrar las influencias de la Commedia dell'Arte, bufones, clown, cabaret, cine mudo...

Un espectáculo que trasciende de los varios estilos, decíamos, aunque se colorean con fuertes tintes truculentos "robados" al teatro parisino conocido como Grand Guignol. Es precisamente el aspecto truculento el que realza la verdadera intención del espectáculo: buscar una risa a veces ingenua, a veces cínica, una "risa verde" como la definía el gran dramaturgo italiano Eduardo de Filippo.

**Actores/Antzezleak:**

Andrea Bartola (profesor/irakaslea), Pablo Zubikarai (Martino).

Guión / Gidoia:
Pablo Zubikarai.

Dirección / Zuzendaritza:

Espe López.

Colaboran / Laguntzen du: Caja Rural y Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona.

Ikuskari honen bidez Mármol taldeak berriro adierazten digu antzerki komiko mota hau nahiago duela. Baina sortarazten duen barregura ez da helburu bakarra. Telebistan

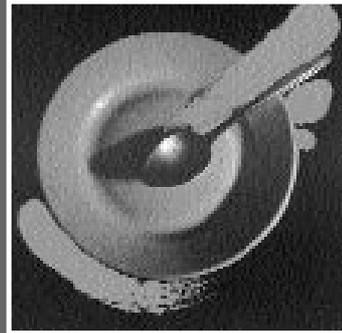
horrenbestetan agertzen diren moda eta topalekuez haratago joateko asmoa du umore mota honek. Gaiak, noski, betikoak dira: bi pertsonaia hauek molde zaharreko bikotea osatzen dute, baina zahartu gabe, horren ezagungarri den jenero horretan huts-hutsean gelditu gabe.

Esperientzia ezberdinetatik datozen aktore hauek (antzerkia eta kabareta) batu

egiten dute ikasitako guztia estilo nahasketa atsegin bati bide emanaz. Batzutan ageri-agerian azaltzen dira estilo berri hauek, besteetan, aldiz, izkutuago. Horrela obraren barnako ibilaldian ikusiko ditugu Commedia dell'Arte, clown, kabaret eta zine mutuaren eraginak.

Estilo batuketa da baina Gran Guignol antzerki molde latzaren kolorea hartzen duena.

Alderdi gogor honek nabarmendu egiten du, hain zuzen ere, ikuskizunaren benetako asmoa: batzutan inoxentea, besteetan zinikoa den barrea eragitea. Eduardo de Filippo antzerkigile italiar haundiak "barre berde"-tzat hartzen duena.

**Actores / Antzezleak:**

Pili Moreno, Cristina Castillo, Ignacio Orduña, Alfredo Castillo, Bruno Ciordia, Jesús Osés, José Alonso.

Autor / Egilea:
Roberto Cossa.

Dirección / Zuzendaritza:
Marcelo Vernengo.

La Trapera

La nona

Una abuela centenaria no para de comer. Come hasta que el presupuesto de un humilde hogar queda reducido a la mínima expresión. Los integrantes de su familia acaban convirtiéndose en fieras enjauladas capaces de todo con tal de librarse de esta aparente y dulce "nona" que se come el esfuerzo y el trabajo de toda su familia.

En "La Nona" del dramaturgo argentino Roberto Cossa, el humor aparece como elemento distanciador, como aspecto de la inteligencia que nos permite contemplar y reflexionar sobre la vida. Partimos de situaciones divertidas y ocurrientes del primer acto y llegamos al "humor negro" del desenlace, al drama.

Roberto Cossa se sirve del humor, en su más amplia expresión, para reflexionar sobre el ser humano y su lucha contra lo inalterable: esa "nona" que devora todo lo que encuentra a su paso, esa "nona" que no sabemos muy bien para qué sirve.

Ehun urtez gorako amona batek jaten du gelditu gabe. Jan eta jan harik eta etxe umil bateko diru guztiak xahutu arte. Etxekoak, azkenean, karioletan itxitako basapizti bihurtu egiten dira, edozein gauza egiteko prest, itxuraz goxo eta xarmangarria den, eta denon lan eta esfortzuak jaten dituen, "nona" horretatik libratzeko.

Roberto Cossa antzerki idazle argentiniarraren "La nona" lan honetan umorea da tresna bereizgarria. Bizitzari buruzko hausnarketa egiteko balio digun intelijentziaren alderdi bat da. Hasierako egoera dibertigarrietatik hasi eta bukaerako "umore beltza"-raino, hau da, dramaraino, iritsiko gara.

Gizakia eta aldaezina denaren arteko lehiaren gaineko gogoeta egiteko umoreaz, bere zentzu zabalenean, baliatzen da Roberto Cossa: bere bidean aurkitutako guztia jaten duen "nona" hori, zertarako balio duen oso ongi ez dakigun "nona" hori, hauxe da mamia.

17 diciembre

Abenduaren 17a.

Denis Rafter

Ser actor

Idazle, aktore, zuzendari eta irakaslea den Denis Rafter Espainia aldean bizi da duela 25 bat urte. Rafterrek batu egiten du aktorearen baliabide teknikoen ezagupen sakona eta bere pertsonaiei gizatasuna emateko trebetasuna. Eguneroko lanaren sinpletasunean jenialitatea aurkitzen duen artista bat da eta horrekin poza eta publikoaren txaloa lortu ohi du.

“The remarkable Oscar Wilde”, “O’Shakespeare” eta “Ser actor” mundu zabalean eskeini izan diren bakarrizketen egilea da.

Edinburgoko jaialdian aktore hoberenari emandako sari nagusia jaso zuen hauetako lan batengatik.

Irlandako kritikalarik batek esan zuen “Rafterren Shakespeare-rena entzutea operara joatea eta gau berean maite dituzun aria guztiak entzutea hainbateko gozamena dela”. Baina komediagile oren atzealdean filosofia sakona dago eta hau Denis Rafterri ere suertatzen zaio.

Funtsean baikorra, galtzaileek benetako heroek baino gehiago sufritzen dutela dio. Galtzaileek eguneroko arazoei aurre egiten diete balentriaz, umorez eta, aldi berean, besteak dibertitu nahiez.

Escritor, actor, director y profesor, el irlandés Denis Rafter reside en España desde hace 25 años. Rafter aún un profundo conocimiento de los recursos técnicos del actor con un talento especial para dar humanidad y llaneza a sus personajes. Es un artista que encuentra en la sencillez del trabajo diario la genialidad con la que arranca el aplauso y el entusiasmo del público en el escenario.

Es autor de los monólogos “The remarkable Oscar Wilde”, “O’Shakespeare” y “Ser actor”, que ha representado en España y diversos lugares del mundo. Rafter declama en castellano y en inglés, en un espectáculo perfectamente comprensible para todos los espectadores. Recibió, por uno de estos monólogos, el premio al mejor actor del Festival de Edimburgo.

Un crítico irlandés afirmó que “oír el Shakespeare de Rafter es como ir a la ópera y disfrutar de todas tus arias favoritas cantadas en la misma noche”. Pero tras cada comediante hay una profunda filosofía: también le ocurre eso a Denis Rafter. Fundamentalmente optimista, asegura que los perdedores sufren más que los verdaderos héroes de la vida y que son ellos los que se enfrentan a sus problemas cotidianos con valentía, sentido del humor y, al mismo tiempo, intentando divertir a los demás.



KITERIA KALEA 3
BURLATA
TFNOA: 121998

Abrimos a las 9 h ... y los fines de semana te damos de cenar

librería
"el parnasillo,"

Castillo de Maya, 45
31003 Pamplona
Teléfono 237258



Domingo Elizalde, “espectador honorario” de la ENT

“Si hubiera tenido la oportunidad, habría sido actor”

Domingo Elizalde es menudo pero fuerte, tiene unos grandes ojos azules, apoya su cojera en un esbelto bastón y seguro que muchas veces le habéis visto por los pasillos de la ENT o en el escenario deleitándose con la magia del teatro. A Domingo que no le hablen de la crisis del teatro, él no se pierde ninguna obra. Todas le gustan. Por si no lo sabíais, Domingo Elizalde es el espectador honorario de la Escuela Navarra de Teatro.

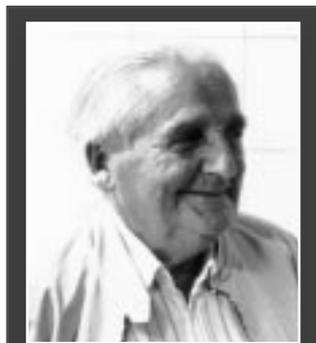
Este hombre alegre, optimista y algo tímido, se aficionó al teatro cuando se jubiló. De esta manera, lleva viniendo a las ENT desde que se fundó. Él mismo lo dice: *“Me aficioné al teatro cuando me jubilé. Te quedas desocupado, buscas qué hacer y prefería esto al cine o andar jugando a las cartas todo el día. Al mus juego un rato por las mañanas y como tampoco se trata de pasarte el día entero jugando a cartas me vengo a las funciones. Aquí paso un rato bien agradable”*, dice sonriente Domingo.

Entre tanta sonrisa, sus 77 años se quedan en nada. El optimismo que desprende le hace joven y tiene una ilusión por la vida, por las cosas, que muchos envidiarían.

Domingo sabía más bien poco del teatro. Su profesión de pastor lo mantuvo aislado de muchas cosas. Estuvo trabajando desde los doce años en el monte. Pero no importa, ahora tiene todo el tiempo del mundo para ver funciones.

• **Debe ser casi un entendido en este arte.**

• *¡No!, yo sólo paso un rato a gusto. Esto del teatro me parece que está muy bien. Más no te puedo decir, no soy un entendido.*



Los domingos, en lo viejo, nos cierran todos los clubs y nos tenemos que ir a San Juan, a la Milagrosa... A mí, esas “funcioncicas” de los domingos me vienen muy bien; aunque yo vengo a todo, sea domingo o lunes

Domingo es tímido y sus respuestas son escuetas y modestas. Sí sabe que las obras que más le gustan son las cómicas. *“Las demás son también*



El “espectador honorario” de la Escuela se convirtió en actor gracias al cortometraje “Gernika”. En la imagen, Domingo (sentado, a la derecha) en un descanso del rodaje.

interesantes. Yo me entretengo con todas porque no me aburro nunca”, dice contento.

• **En la Escuela le consideran “espectador honorario”.**

• *Sí, eso me dicen, pero, bueno, es porque pocos de mi edad vienen.*

Domingo le quita así la importancia que ese hecho pudiera tener. Modestia.

• **¿Por qué cree que no vienen más personas de su edad?**

• *No sé... yo a alguno ya le digo pero como no tienen aliados. Les llaman más la atención las cartas, al revés que a mí. Ni siquiera van al cine, que nos sale tan barato. Además, los domingos en lo viejo nos cierran todos los clubs y nos tenemos que ir a San Juan, a la Milagrosa... fíjate si se podrían quedar en la Escuela. A mí, esas “fun-*

cioncicas” de los domingos me vienen muy bien. Aunque yo vengo a todo, sea domingo o lunes.

• **A las funciones que realizan los alumnos de la Escuela, ¿viene?**

• *Sí, sí, yo vengo a todo y a ver a los chavales de aquí también.*

• **¿Qué le parecen?**

• *Yo creo que los chavales tienen futuro. A alguno ya le he visto actuar en el Gayarre. Por eso está muy bien esta Escuela, la deben dejar. Además, que la dejen aquí. Es muy importante que todas estas cosas que entretienen a la gente, a la juventud, estén en el centro de Pamplona. Cualquiera se puede venir desde Echavacoiz pero ¿al revés? nada. Ya ves a mí que bien me viene. Si la Escuela no estuviera donde está yo no*

podría ir y, así, todos. Estos chavales tienen mucha suerte de tener una escuela de teatro, si yo hubiera tenido la oportunidad, también vengo a actuar.

• **Pero usted ha tenido la oportunidad de actuar hace poco.**

• *Sí, actué en la película “Gernika”, de Iñaki Elizalde, pero no soy un actor. Andaban buscando una persona mayor y como todos me conocen en la Escuela Navarra de Teatro le hablaron de mí a Iñaki, del “espectador honorario” como me llaman.*

• **¿Le resultó fácil?**

• *No era muy difícil lo que hacía. Otra señora también mayor y yo representábamos a un matrimonio entristecido por el bombardeo. Lo único era que tenía que poner cara de pena, de sentimiento. Eso fue lo peor.*

• **¿Le salió bien?**

• *Sí, sí, a la primera pero tuvimos que repetir porque a la señora que hacía conmigo el papel le salió mal.*

• **¿Se preparó mucho?**

• *No, si lo hice en frío. María José Goyache me explicó cómo poner cara de pena y ya está.*

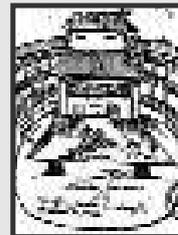
• **Si le ofrecen otro papel, ¿lo haría?**

• *Si puedo hacerlo... porque, claro, yo no soy de este arte, pero sí lo intentaría.*

Los amigos le llaman “artista”. Este hombre que compagina el teatro con el mus, la pelota vasca y los “viajicos” tan buenos que nos hace el Inserso”, como él dice, se encuentra más activo que cuando era pastor y eso que entonces pudo irse a Estados Unidos a trabajar. De todas maneras, “ahora ando como nunca, ¡buena diferencia!”, exclama Domingo orgulloso. ¿Y quién no estaría orgulloso de ser así de alegre, de entusiasta... Ya ven, a veces el tiempo perdona. A algunos.

Maite Bermúdez

Alberto Miralles y Xabier Díaz, ganadores del IV Concurso de textos teatrales



Alberto Millares, por su obra en castellano “Cuento y no acabo”, y Xabier Díaz, por su obra en euskera “Dragoi es da ipuin ipuin dirudien oso-esan zuen printzesak”, han sido galardonados con el primer premio del IV concurso de textos teatrales dirigidos al público infantil que convoca la Escuela Navarra de Teatro en colaboración con el Gobierno de Navarra. Ambos autores, que compaginan la escritura con la práctica escénica, combinan en sus obras premiadas el juego dramático con la historia. El jurado destacó también de sus trabajos su altísima calidad lingüística.

La convocatoria contempla un único premio, este año compartido por dos autores, aunque no se descarta que en próximas ediciones se establezcan dos independientes para obras en castellano y obras en euskera.

El jurado que falló el concurso estuvo compuesto por el dramaturgo Alfonso Sastre, presidente, además, del tribunal; Ignacio Aranguren en representación del consistorio pamplonés; Isabel Aísa de la Asociación Navarra de Teatro; la doctora en Filología Vasca Orreaga Ibarra y Elena Amondaráin, Belén Alvarez y Maite Pascual en representación de la Escuela Navarra de Teatro.

Recibió una mención especial la obra “La piel del león”, de Fernando Almena Santiago, vicepresidente de la Asociación Española de Teatro Infantil.

Cursos para niños y adultos en la ENT

La ENT ha preparado para esta nueva campaña una amplia oferta de cursos, variada por sus contenidos y abierta a todas las edades. Los rezagados que estén interesados todavía están a tiempo, ya que el periodo de matrícula se abrió el pasado 18 de septiembre.

Los Talleres Infantiles constan de dos cursos, el de **Dramatización** y el de **Marionetas**. Este último va dirigido a chavales de 10 a 14 años y se desarrollará los sábados de 11,30 a 13.30 horas, entre el 25 de octubre y el 24 de abril. El taller, de un total de 44 horas, tendrá un máximo de 15 alumnos y la matrícula asciende a 15.000 pesetas.



El de Dramatización está orientado a niños de entre 4 y 13 años y, como el de Marionetas, se inicia el 25 de octubre y finaliza el 24 de abril. Este, sin embargo, tendrá lugar los miércoles de 16.30 a 18 horas, en castellano, y de 18 a 19.30 horas, en euskera. El taller consta de 30 horas lectivas, cuesta 14.000 pesetas y tendrá una matrícula máxima, para cada grupo, de 15 alumnos.

También los cursos para adultos presentan dos modalidades. Por una parte, el de **Iniciación a Técnicas Teatrales**, que se desarrollará entre el 23 de octubre y el 30 de abril. Las 74 horas totales se impartirán los lunes o martes en horario de 19 a 22 horas. Los 20 alumnos que como máximo contará el taller deberán abonar una matrícula de 25.000 pesetas.

El curso de **Impostación de la Voz** (curso de iniciación) comenzará el 25 de octubre y finalizará el próximo 31 de enero. Tendrá lugar todos los miércoles de 19.30 a 21.30 horas y la matrícula asciende a 14.000 pesetas. El número de plazas previstas es de doce.

Los interesados en alguna de estas propuestas deben acudir a la sede de la ENT, en la c/ San Agustín, 5, por las mañanas de 8 a 15 horas a excepción de los miércoles, en los que las oficinas permanecerán abiertas de 8 a 14 horas, por la mañana y de 16 a 20 horas, por la tarde. Para ampliar esta información pueden ponerse en contacto con la ENT en el número 22 92 39.

Querido Don Julio

Ya hace más de un mes que te fuiste a continuar tus búsquedas en otros espacios, otras esferas...

No podemos comenzar nuestra actividad en la Escuela Navarra de Teatro sin dedicarte unas palabras de recuerdo y admiración. Unas palabras nuevas, distintas este año, llenas de tristeza y de dolor, que acompañarán a las que habitualmente están en nuestra boca en las clases de Historia del Teatro.

Al hablar del origen del teatro son impresionables tus trabajos dedicados al mito, al rito, a las leyendas pero también son necesarias tus enseñanzas al hablar de los griegos, los romanos, la Edad Media, el Renacimiento, el Barroco, el siglo XVIII, el ayer y el hoy, pues seguimos necesitando constantemente acudir a tus fuentes en las

obras *El Carnaval*, *El estío festivo*, *La estación del amor*,

Las Brujas y su mundo, *Teatro popular y magia*,

Los Vascos, *Los Pueblos de*

España y un largo etcétera en el que tienen cabida todas las fiestas y artes popula-

res que están en la base de toda esa otra cultura, ésa que nos empeñamos en escribir con mayúscula.



Para acercarnos a los orígenes de nuestra cultura, nuestro teatro, nuestras fiestas, eres bibliografía obligada, por lo necesaria. Quizás no te guste eso de obligada, pero es así, si queremos ahondar en nuestras ricas y complejas raíces para construir creativamente este presente que nunca podrá ser un calco del pasado pero que no existiría sin él.

Será difícil olvidarte. Y más difícil aun, llenar el hueco que has dejado. Hombres de tu talla no hay muchos.

Afortunadamente, tú siempre tan callado, sin hacer alharacas, pero sin miedo a expresar tu pensamiento siempre en evolución, has pensado en todos nosotros y nos has legado generosamente tu saber en esa casi inagotable bibliografía donde podemos encontrar sabiduría sobre lo divino y lo humano.

¿Cómo hiciste para tener esa cabeza privilegiada, tan bien puesta,

capaz de analizar y de aclarar aquello que parecía oscurísimo y que al leerte o escucharte resultaba tan meridiano, tan fácil de entender?

¿Cuánto echaremos en falta aquella luz clara, con la que todo parecía evidente, sencillo, en este país nuestro tan querido y tan dado a la confusión, a la tergiversación para llevar cada uno el agua a su molino...!

¿Cómo haremos para aprender ese enorme respeto que tenías a la vida, a los otros, al diálogo, a la búsqueda de soluciones, siempre llevado

por la necesidad de saber, por la curiosidad de quien es consciente de lo que aun le falta por



aprender, en este país nuestro tan dado a los salvadores que se creen poseedores de la verdad absoluta y única, a los dogmatismos, pontificaciones al "Quién no está conmigo está contra mí" tan propio de los fanatismos que llevan a justificar cualquier método para imponer su verdad?

¿Quién nos iluminará en esta oscuridad y confusión de final del milenio? Sigues siendo tan necesario...

Esa sonrisa tuya tan peculiar y tan familiar para nosotros, siga estando presente en nuestro andar diario para recordarnos lo que aun nos falta por recorrer y que la búsqueda nunca termina. Siempre podemos avanzar, siguiendo tu ejemplo, en la búsqueda de lo más grande que tiene el ser humano: su desarrollo cultural basado en la riqueza que otorga la diversidad compartida, la diferencia aunada con el respeto y con las ganas de construir este mundo con todas las especificidades, para hacer de nuestra vida un gran caleidoscopio con las más variadas formas y colores.

Ojalá seamos capaces de hacer realidad este casi sueño tuyo que nos dejaste en tu obra "*El laberinto vasco*": (...) En todo caso, hay muchas cosas que salvar en este país de paz, armonía y hermandad. Y la única posibilidad de creer en unidades, identidades y cosas por el estilo es cultivar el amor. Porque en otro caso, sí, podemos tener otra identidad, otra unidad de destino. La que se tiene en los mismísimos infiernos (...) I

Maite Pascual
Directora de la ENT.

1. Caro Baroja, Julio. El laberinto vasco. Madrid, Sarpe, 1986, pág. 107.

Diez años de Teatro de Otoño

1986

CARTEL DE TEATRO. El Gallinero. 11 y 12 octubre.
GEROA. Doña Elvira, imagínate Euskadi. 17, 18 y 19 octubre.
YAUZKARI. Piejuntapie. 25 y 26 octubre. 1 y 2 noviembre.
HITZ. El hombre y la guerra. 8 y 9 noviembre.
NUEVO TEATRO DE ARAGON. Los cinco magníficos. 15 y 16 noviembre.
TEATRO PARA UN INSTANTE. La tragicomedia de Don Cristóbal y la Señá Rosita. 22 y 23 noviembre.
AULA 6. Alfanhuí. 28 noviembre. Tabanque-Imagen 3. Coroliano. 29 y 30 noviembre.
ESPERPENTO. El verdadero Oeste. 6 y 7 diciembre.
TEN. Post Mortem. 13 y 14 diciembre.
LA GUINDALETA. Sabor a miel.

1987

LA TARTANA. Lear... 3 y 4 octubre.
MALAYERBA. Mujeres y La Fanesca. 17 y 18 octubre.
ADUR GETXOKO ANTZERKI. Electra. 7 y 8 noviembre.
VIA SIETE. La cara sucia. 21 y 22 noviembre.
PORPOL. Militosis. 28 y 29 noviembre.
LUCRECIA ARANA. Fuegos y El canto del Cisne. 5 y 6 diciembre.
TXINGURRITEGI. Leoncio y Lena. 12 y 13 diciembre.
FUEGOS FATUOS. Gaviotas Subterráneas. 18 y 19 diciembre.

1988

TANTTAKA. Agur eire, agur. 1 y 2 octubre.
TABANQUE-IMAGEN 3. Y un día me dijiste. 8 y 9 octubre.
LA FURA DELS BAUS. Tier mon. 11 y 12 octubre.
ETERNO PARAISO. Kikiricaja. 22 y 23 octubre.
EL SILBO VULNERADO. Poesía noventido. 29 y 30 octubre.
IRUÑA PEQUEÑO TEATRO. La mueca del miedo. 5 y 6 noviembre.
BEKEREKE. eco. 12 y 13 noviembre.

KARRAKA. Okupado. 26 y 27 noviembre.
TEATRO ESTABLE ZARAGOZA. El gran ceremonial. 3 y 4 diciembre.
TEATRO BAJO LA ARENA. ¿Hay alguien ahí? 10 y 11 diciembre.
TROKOLO. Manos a la obra. 17 y 18 diciembre.

1989

TANTTAKA. Flaminio. 15 octubre.
NUEVO TEATRO DE ARAGON. La primera de la clase. 21 octubre.
TEATRO DEL PUTIFERI. Milagro. 22 octubre.
SAMBHU MIMO. Dos, uno, ninguno. 4 y 5 noviembre.
EL GLOBO. Yepeto. 18 noviembre.
GEROA. Durango, un sueño, 1439. 19 noviembre.
TEATRO FRONTERIZO. Mercier y Camier. 26 noviembre.
LA ZARANDA. Vinagre de Jerez. 2 y 3 diciembre.
TEATRO ALHAMA. Pepe Errata. 4 diciembre.
KILKARRAK. Piezas cortas de Chejov.
GABALZEKA. Madame de Sade. 6 diciembre.
LA MANDRAGORA. Supertot. 7 diciembre.
LA TRAPERERA. No te bebas el agua. 8 diciembre.
COMPañIA CARLOS ARNICHES. Viva el duque nuestro dueño. 9 diciembre.
COMPañIA M. PAZ BALLESTEROS. Mishma (Amor y Muerte). 10 diciembre.

1990

ZORONGO. Toutes les morts de Mariana. 14 octubre.
IL LABORATORIO TEATRO 4. Sylvia. 21 octubre
ENGAGEMENT. A puerta cerrada. 28 octubre.
TEATRO FRONTERIZO. Ñaque o de piojos y actores. 4 noviembre.
ULEN SPIGEL. Somos novios.
AXIOMA TEATRO. Azul, bleu, blue. 18 noviembre.
EL BRUJO. El lazarrillo de Tormes. 24 y 25 noviembre.
LA CANYI. Pues que le voy a hacer. 2 diciembre.

GABALZEKA. El carro del teatro. 5 diciembre.
TERTULIA. La farsa de maese Patelin. 6 diciembre.
LA TRAPERERA. Anastás o el origen de la Constitución. 7 dic.
KILKARRAK. Fuera de quicio. 8 dic.
EL SIGLO DE LAS LUCES. Illona Unyady. 16 diciembre.

1991

TEATRO FRONTERIZO. Perdida en los Apalaches. 13 octubre.
EL LORO MUDO. Paso a paso. 20 octubre.
CECILIA ROSSETO. Concherto II. 25 octubre.
TEATRO ROSAURA. Retén. 27 octubre.
DUODENO. Paen y mueran. 1 nov.
KILKARRAK. Agua al fuego. 3 noviembre.
TEN-Pinpilinpaua. Peter Pan y Wendy. 10 noviembre.
TITERES ETCÉTERA. Trans. 17 noviembre.
MARTI-ATANASIU. Boxtrot. 24 noviembre.
TROKOLO. El diablo custodio. 3 y 4 diciembre.
EL GRAN WYOMING Y REVERENDO. En la flor de la vida. 6, 7 y 8 diciembre.

1992

ATALAYA. Descripción de un cuadro. 11 octubre.
TRAPU ZAHARRA. Oído, cocina. 18 octubre.
IRUÑA PEQUEÑO TEATRO. La pipa de la paz. 24 y 25 octubre.
COMPañIA T DE TEATRE. Pequeños cuentos misóginos. 1 nov.
ESTEVE Y PONCE. La verdad está en inglés. 8 noviembre.
KILKARRAK. Comedia repugnante de una madre. 14 y 15 nov.
LA ZARANDA. Perdonen la tristeza. 22 noviembre.
TEATRO ROSAURA. Querido Ramón. 29 noviembre.
ACADÉMICA PALANCA. Dadnos un punto de apoyo...

1993

PEPE CARROL. Toca por la magia. 12 octubre.

MARKELIÑE. Entretejas. 17 octubre.
TEATRO PARAISO. El público quiere ser tutor.
SAMBHU. Dos, uno, ninguno. 31 noviembre y 1 diciembre.
JORDI BELTRAN. Poemas visuales. 7 noviembre.
GEROA. Rezagados. 14 noviembre.
INÉS BOZA Y CARLES MALLOL. Senza Tempo. 20 noviembre.
MELODY SISTERS. El cambio. 21 noviembre.
LUCIANO FEDERICO. ¡Porca miseria! 28 noviembre.
IRUÑA PEQUEÑO TEATRO. Historia de una muñeca abandonada. 29 noviembre.
TEN-Pinpilinpaua. La flor del lobo. 5 y 6 diciembre.
LA NAVE. La continental, compañía de repertorio. 8 diciembre.
PEPE VIYUELA. Encerrona. 12 diciembre.

1994

UR. Sueño de una noche de verano. 2 octubre.
KEVIN BROOKING. Patas arriba. 9 octubre.
MARCEL GROS. 12 octubre.
TROKOLO. Colombina enamorada. 16 octubre.
BAROCO-FRONTERIZO. Dos tristes tigres. 23 octubre.
LA TRAPERERA. Comedias de Chejov. 30 octubre.
CHAPERONS. Boom. 1 noviembre.
OLLOMOL TRANVIA. Commedia, un juguete para Goldoni. 6 noviembre.
DAR-DAR. Zanahorias en el vientre de la bestia. 13 noviembre.
TEATRAPO. Vagabundos. 20 noviembre.
TRIANGEL. Metamorfosis. 27 noviembre.
TEATRO PARAISO. Zapatos Rojos. 29 noviembre.
TEATRO SAMBHU. El principio. 4 diciembre.
MOMA TEATRE. Metro. 11 diciembre.

ENTIDAD PATROCINADA POR



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación,
Cultura, Deporte y Juventud